

**MINISTERIE VAN VERKEER  
EN INFRASTRUCTUUR**
**Bestuur van de Luchtvaart**
**Examens over de algemene kennis voor het jaar 1994 met het oog op het verkrijgen van vergunningen en bevoegdverklaringen**

Ref. : ministerieel besluit van 23 juni 1969, artikel 47; ministerieel besluit van 21 juni 1979, artikel 31; ministerieel besluit van 31 juli 1980, artikel 14; ministerieel besluit van 27 oktober 1982, artikel 17.

De examens met het oog op het verkrijgen van de verschillende vliegvergunningen en bevoegdverklaringen voor het jaar 1994 zijn voorzien op de volgende data :

1. Lijnpiloot  
6-25 april  
4-25 november
2. Beroepspiloot — IFR  
24-25 februari  
2-3 juni  
13-14 oktober
3. Instrukteur/moniteur  
2-3-4 maart  
26-27-28 september
4. Bestuurder vrije ballon  
21 maart, 24 oktober
5. Privaat piloot helikopter  
26 januari, 16 maart, 25 mei, 19 oktober
6. Privaat piloot vliegtuig  
Elke woensdag indien voldoende aanvragen
7. ULM/DPM  
Wanneer voldoende aanvragen
8. Radio-examen  
Op donderdag en vrijdag wanneer voldoende aanvragen

Indien de omstandigheden het vereisen kunnen de data gewijzigd worden. Alle aanvragen tot deelname aan een examen dienen schriftelijk en individueel te worden ingediend ten laatste één maand voor de datum van de zitting waaraan men wenst deel te nemen. Bij de aanvraag dient het bewijs van betaling van de verschuldigde vergoeding gevoegd te worden, gestord op de prk. 000-2006022-62 van het Bestuur van de Luchtvaart. De aanvragen worden gericht aan het Bestuur van de Luchtvaart, CCN, 4e verdieping, Voortuitgangstraat 80, bus 106, 1210 Brussel.

De vergoeding voor de examens 1, 2, 3, 4 en 5 kan niet worden teruggevorderd ingeval de kandidaat zich niet aanbiedt voor het examen waarvoor hij wordt opgeroepen. De vergoeding voor de examens 6, 7 en 8 kan enkel worden teruggevorderd ingeval de kandidaat ten laatste twee weken vóór de datum van het examen waarvoor hij wordt opgeroepen, het Bestuur schriftelijk van zijn niet-deelname op de hoogte stelt.

**MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN  
EN AMBTENARENZAKEN**

4 JANUARI 1994. — Omzendbrief. — Algemene onderrichtingen van 7 oktober 1992 betreffende het houden van de bevolkingsregisters en het vreemdelingenregister (*Belgisch Staatsblad* van 15 oktober 1992), gewijzigd bij de omzendbrief van 2 juli 1993 (*Belgisch Staatsblad* van 16 juli 1993). — Wijziging

Aan de Dames en Heren Burgemeesters en Schepenen,

Ter kennisgeving :

Aan de Heren Provinciegouverneurs,

Aan Mevrouw en aan de Heren Arrondissementsoverheidscommissarissen,

Mevrouwen, Mijne Heren,

De bedoeling van deze omzendbrief is de gemeenten in kennis te stellen van de houding die de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer heeft aangenomen betreffende de verstrekking aan derden van informatie uit de bevolkingsregisters

**MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS  
ET DE L'INFRASTRUCTURE**
**Administration de l'Aéronautique**
**Examens de connaissances générales en vue de l'obtention de licences et qualifications**

Réf. : arrêté ministériel du 23 juin 1969, article 47; arrêté ministériel du 21 juin 1979, article 31; arrêté ministériel du 31 juillet 1980, article 14; arrêté ministériel du 27 octobre 1982, article 17.

Les examens en vue de l'obtention des différentes licences et qualifications pour l'année 1994 sont prévues aux dates suivantes :

1. Pilote de ligne  
6-25 avril  
4-25 novembre
2. Pilote professionnel — IFR  
24-25 février  
2-3 juin  
13-14 octobre
3. Instrukteur/moniteur  
2-3-4 mars  
26-27-28 septembre
4. Pilote de ballons libres  
21 mars, 24 octobre
5. Pilote privé hélicoptère  
26 janvier, 16 mars, 25 mai, 19 octobre
6. Pilote privé avions  
Chaque mercredi si la demande le nécessite
7. ULP/DPM  
Si la demande le nécessite
8. Examen radio  
Le jeudi et le vendredi si la demande le nécessite

Les dates peuvent être modifiées si les circonstances l'exigent. Toute demande d'inscription à une épreuve doit être introduite par écrit et personnellement, au plus tard un mois avant la date de la session à laquelle on désire participer. La preuve du paiement de la redevance au c.c.p. 000-2006022-62 de l'Administration de l'Aéronautique sera jointe à la demande. Les demandes seront adressées à l'Administration de l'Aéronautique, CCN, 4e étage, rue du Progrès 80, bte 106, 1210 Bruxelles.

Le droit d'inscription aux examens 1, 2, 3, 4 et 5 n'est pas remboursé si le candidat ne se présente pas à l'examen auquel il est convoqué. Le droit d'inscription aux examens 6, 7 et 8 peut être remboursé si le candidat avertit par écrit l'Administration de son absence, au plus tard deux semaines avant la date figurant sur la convocation à l'examen.

**MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR  
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE**

4 JANVIER 1994. — Circulaire. — Instructions générales du 7 octobre 1992 concernant la tenue des registres de la population et des étrangers (*Moniteur belge* du 15 octobre 1992) modifiées par la circulaire du 2 juillet 1993 (*Moniteur belge* du 16 juillet 1993). — Modification

A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres et Echevins,

Pour information :

A Messieurs les Gouverneurs de Province,

A Madame et Messieurs les Commissaires d'arrondissement,

Mesdames, Messieurs,

La présente circulaire a pour objet d'informer les communes de la position adoptée par la Commission de la protection de la vie privée en ce qui concerne la communication à des tiers d'informations contenues dans les registres de la population et des étrangers, sur la

en uit het vreemdelingenregister op basis van aanvragen die verwijzen naar sommige bepalingen van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Met dit doel dient de volgende tekst onder het nr. 110bis ingevoegd te worden in de Algemene Onderrichtingen van 7 oktober 1992 betreffende het houden van de bevolkingsregisters en het vreemdelingenregister, gewijzigd bij de omzendbrief van 2 juli 1993 :

« 110bis. Sedert de bekendmaking, op 18 maart 1993, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, ontvangen sommige gemeenten adressaanvragen die verwijzen naar artikel 16, § 1, 3<sup>o</sup> van de voornoemde wet van 8 december 1992 volgens hetwelk de houder van het bestand of zijn vertegenwoordiger in België verplicht is er nauwlettend over te waken dat de gegevens worden bijgewerkt, dat de onjuiste, onvolledige en niet ter zake dienende gegevens, alsmede die welke zijn verkregen of verwerkt in strijd met de artikelen 4 tot 8 (inzameling, registratie en bewaring van persoonsgegevens), worden verbeterd of verwijderd.

Andere bepalingen van de wet van 8 december 1992, namelijk de artikelen 4 en 9 (het informeren van de persoon die betrokken is door de verzameling van gegevens), kunnen eveneens ter staving van adressaanvragen worden aangewend.

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer werd derhalve verzocht te onderzoeken of men aan de gemeenten dient aan te bevelen gevolg te geven aan de aanvragen tot het verkrijgen van uittreksels uit de bevolkingsregisters en uit het vreemdelingenregister of van getuigschriften die aan de hand van die registers zijn opgemaakt — overeenkomstig artikel 3 van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende het verkrijgen van informatie uit de bevolkingsregisters en uit het vreemdelingenregister, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 2 juli 1993 — wanneer deze aanvragen verwijzen naar de artikelen 4, 9 en 16, § 1, 3<sup>o</sup> van de wet van 8 december 1992. In haar advies nr. 10/93 van 8 september 1993 preciscert de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, in het bijzonder wat betreft artikel 16, § 1, 3<sup>o</sup> van de wet van 8 december 1992, dat het feit dat men deze bepaling als een wettelijke basis zou beschouwen die erin zou voorzien of die de machtiging zou verlenen dat een ieder bij de gemeentebesturen een uittreksel uit de registers zou kunnen bekomen of een afschrift dat aan de hand van die registers is opgemaakt en dat betrekking heeft op een inwoner van de gemeente, enerzijds tot gevolg zou hebben dat artikel 16 van de wet van 8 december 1992 van elke consistentie zou worden beroofd, en anderzijds dat aan de gemeentebesturen als rechtspersonen op een gevaarlijke en inopportune manier een verplichting zou worden opgelegd, die toekomt aan één enkele eindverantwoordelijke, de houder van het bestand.

Zo ook, wat de artikelen 4 en 9 van de wet van 8 december 1992 betreft, is de Commissie van oordeel dat deze artikelen ongetwijfeld om het even welke houder van een bestand de verplichting opleggen om de personen waarop de verzameling en de verwerking van gegevens betrekking hebben, ervan in kennis te stellen. Maar, volgens de genoemde Commissie, mogen deze artikelen echter niet tot gevolg hebben dat ze de gemeenten verplichten aan de houder van het bestand de informatiegegevens te verstrekken, die ze bezitten krachtens wettelijke bepalingen en waarvoor de wetgever bijzondere beschermingsmaatregelen heeft uitgevaardigd (de mogelijkheid om het verkrijgen van informatie uit de bevolkingsregisters te reglementeren), om te voorkomen dat de gemeenten verplicht worden om het principe van artikel 2 van de wet van 8 december 1992 te schenden (iedere natuurlijke persoon heeft bij de verwerking van persoonsgegevens die op hem betrekking hebben, recht op eerbiediging van zijn persoonlijke levenssfeer) en dat afgezien wordt van de finaliteit van het houden van de bevolkingsregisters, zoals die door en krachtens de wet bepaald wordt.

Kortom, overeenkomstig het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer dienen de gemeenten geen gevolg te geven aan de aanvragen tot het verkrijgen van uittreksels uit de bevolkingsregisters of van getuigschriften die aan de hand van die registers zijn opgemaakt, die uitsluitend gegrond zijn op de artikelen 4, 9 en 16, § 1, 3<sup>o</sup> van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens. »

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. Tobback.

base de demandes se référant à certaines dispositions de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Dans ce but, le texte suivant doit être inséré, sous un n<sup>o</sup> 110bis, dans les Instructions générales du 7 octobre 1992 concernant la tenue des registres de la population et des étrangers, modifiées par la circulaire du 2 juillet 1993 :

« 110bis. Depuis la publication, en date du 18 mars 1993, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, certaines communes reçoivent des demandes d'adresses se référant à l'article 16, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, de la loi du 8 décembre 1992 précitée selon lequel le maître du fichier ou son représentant en Belgique est tenu de faire diligence pour tenir les données à jour, pour rectifier ou supprimer les données inexacts, incomplètes ou non pertinentes ainsi que celles obtenues ou traitées en méconnaissance des articles 4 à 8 (collecte, enregistrement et conservation des données à caractère personnel).

D'autres dispositions de la loi du 8 décembre 1992, à savoir les articles 4 et 9 (information de la personne concernée par la collecte de données) peuvent également être utilisées à l'appui de demandes d'adresses.

La Commission de la protection de la vie privée a dès lors été invitée à examiner s'il convient de recommander aux communes de donner suite aux demandes d'extraits des registres de la population et du registre des étrangers ou de certificats établis d'après ces registres — en application de l'article 3 de l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif à la communication des informations contenues dans les registres de la population et dans le registre des étrangers modifié par l'arrêté royal du 2 juillet 1993 — lorsque ces demandes se réfèrent aux articles 4, 9 et 16, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, de la loi du 8 décembre 1992. La Commission de la protection de la vie privée, dans son avis n<sup>o</sup> 10/93 du 8 septembre 1993, précise en particulier en ce qui concerne l'article 16, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, de la loi du 8 décembre 1992, que déceler dans cette disposition une base légale prévoyant ou autorisant toute personne à obtenir des administrations communales un extrait des registres ou un certificat établi d'après ces registres concernant un habitant de la commune, aurait pour effet d'une part de vider l'article 16 de la loi de toute consistance et d'autre part, de déplacer de manière dangereuse et inopportune, sur la personne des administrations communales, une obligation qui incombe au maître du fichier, responsable final, suprême et unique.

De même, quant aux articles 4 et 9 de la loi du 8 décembre 1992, la Commission estime que ces articles obligent, certes, n'importe quel maître de fichier à informer les personnes concernées notamment par la collecte ou le traitement des données. Selon ladite Commission, ces articles ne peuvent cependant avoir pour effet d'obliger les communes à communiquer au maître du fichier des informations qu'elles détiennent en vertu des dispositions légales et pour lesquelles le législateur a déterminé des règles de protection particulières (possibilité de réglementer la communication de données contenues dans le registre de la population), sous peine d'obliger les communes à violer le principe de l'article 2 de la loi du 8 décembre 1992 (toute personne physique a droit au respect de sa vie privée lors du traitement des données à caractère personnel qui la concernent) et de détourner la finalité de la tenue des registres de la population, telle qu'elle est définie par ou en vertu de la loi.

En conclusion, conformément à l'avis de la Commission de la protection de la vie privée, il y a lieu, pour les communes, de ne pas donner suite aux demandes d'extraits des registres de la population ou de certificats établis d'après ces registres fondés exclusivement sur les articles 4, 9 et 16, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard de traitements de données à caractère personnel. »

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. Tobback.